

THE UMBRELLA ACADEMY™

ITALIANO

CREATO DA

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

EPISODIO 1.10

"The White Violin"

Mentre una vita di segreti e risentimenti fa crollare la Umbrella Academy, i fratelli Hargreeves realizzano che il peggio deve ancora venire.

SCRITTO DA:

Jeremy Slater

DIRETTO DA:

Peter Hoar

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.02.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLIX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

| | | |
|-----------------------|-----|-------------------------|
| Ellen Page | ... | Vanya Hargreeves |
| Tom Hopper | ... | Luther Hargreeves |
| David Castañeda | ... | Diego Hargreeves |
| Emmy Raver-Lampman | ... | Allison Hargreeves |
| Robert Sheehan | ... | Klaus Hargreeves |
| Aidan Gallagher | ... | Number Five |
| Mary J. Blige | ... | Cha-Cha |
| Cameron Britton | ... | Hazel |
| Adam Godley | ... | Pogo (voice) |
| Colm Feore | ... | Sir Reginald Hargreeves |
| Sheila McCarthy | ... | Agnes |
| Justin H. Min | ... | Ben Hargreeves |
| Jordan Claire Robbins | ... | Grace |
| Matt Biedel | ... | Sgt. Dale Chedder |
| Rainbow Francks | ... | Detective Chuck Beamen |
| Peter Outerbridge | ... | The Conductor |
| Kate Walsh | ... | The Handler |
| T.J. McGibbon | ... | Young Vanya |
| Cameron Brodeur | ... | Young Luther |
| Blake Talabis | ... | Young Diego |
| Dante Albidone | ... | Young Klaus |
| Eden Cupid | ... | Young Allison |
| Ethan Hwang | ... | Young Ben |
| Liisa Repo-Martell | ... | Abigail |
| Heather Sanderson | ... | Kenny's Mom |
| Imogen Sloss | ... | Vanya Violin Double |
| Lesley Robertson | ... | Orchestra Player #1 |
| Meilie Ng | ... | Orchestra Player #2 |
| Sarah Marchand | ... | Orchestra Player #3 |
| Annelise Forbes | ... | 13 Year Old Girl |
| Olivia Gudaniec | ... | Waitress |
| John Gleeson Connolly | ... | Manager |
| Ray Kahnert | ... | Immigration Clerk |

1

00:00:06,047 --> 00:00:09,759
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,679 --> 00:00:16,933
TEMPO PRIMA...

3

00:00:18,184 --> 00:00:19,102
Reggie.

4

00:00:21,021 --> 00:00:22,397
Che eleganza.

5

00:00:22,689 --> 00:00:26,151
Pensavo fosse appropriato comprare
qualcosa di speciale per l'occasione...

6

00:00:29,195 --> 00:00:30,447
...come hai chiesto.

7

00:00:31,573 --> 00:00:33,783
Non pensavo volessi suonare.

8

00:00:35,243 --> 00:00:36,077
Infatti.

9

00:00:36,995 --> 00:00:38,580
Voglio che lo tenga tu.

10

00:00:39,914 --> 00:00:41,291
No, amore mio.

11

00:00:41,666 --> 00:00:42,500
Per favore.

12

00:00:43,960 --> 00:00:44,836
Trova qualcuno

13

00:00:45,962 --> 00:00:47,714
che lo ami quanto me.

14

00:00:51,468 --> 00:00:52,469
Non posso lasciarti.

15

00:00:53,845 --> 00:00:55,513
Dev'esserci un modo.

16

00:00:58,349 --> 00:00:59,434
Non c'è.

17

00:01:03,605 --> 00:01:04,647
Io morirò qui,

18

00:01:05,857 --> 00:01:06,733
ma tu no.

19

00:01:08,735 --> 00:01:10,070
Non lo permetterò.

20

00:01:11,863 --> 00:01:13,573
Il mondo ha bisogno di te, Reggie.

21

00:01:16,076 --> 00:01:17,077
Ora va'.

22

00:01:52,695 --> 00:01:53,571
Il prossimo.

23

00:01:54,656 --> 00:01:55,490
Nome?

24

00:01:56,157 --> 00:01:57,075
Zakarion.

25

00:01:57,700 --> 00:01:58,535
Il prossimo.

26

00:01:59,410 --> 00:02:00,245
Nome?

27

00:02:00,411 --> 00:02:01,246
McGuire.

28
00:02:01,538 --> 00:02:02,372
Il prossimo.

29
00:02:02,455 --> 00:02:03,456
DOGANA E IMMIGRAZIONE

30
00:02:03,540 --> 00:02:04,374
Nome?

31
00:02:04,624 --> 00:02:05,458
Peter.

32
00:02:05,917 --> 00:02:06,751
Il prossimo.

33
00:02:08,128 --> 00:02:08,962
Nome?

34
00:02:11,089 --> 00:02:12,382
Reginald Hargreeves.

35
00:02:13,258 --> 00:02:14,843
VISTO D'INGRESSO

36
00:02:53,506 --> 00:02:55,508
D.S. UMBRELLA
INDUSTRIA MANIFATTURIERA

37
00:02:56,926 --> 00:02:58,928
IN VENDITA
DA PRIVATO

38
00:03:17,113 --> 00:03:19,532
OGGI

39
00:03:38,384 --> 00:03:39,886
Che diamine succede?

40
00:03:39,969 --> 00:03:42,013
- Le esplosioni vengono da...

- Vanya.

41

00:03:42,096 --> 00:03:44,766
Dobbiamo metterci al riparo
fuori dall'Accademia.

42

00:03:47,685 --> 00:03:48,811
Non lasciate mamma.

43

00:03:51,231 --> 00:03:52,065
Pogo,

44

00:03:52,482 --> 00:03:53,816
- io...
- Vai!

45

00:03:54,525 --> 00:03:55,485
- Subito!

46

00:04:08,623 --> 00:04:10,500
Ce la fai. Andiamo, forza.

47

00:04:24,222 --> 00:04:26,808
Vanya, per andare in missione
devi avere un potere.

48

00:04:34,524 --> 00:04:36,276
Vanya! Che vuoi?

49

00:04:49,330 --> 00:04:50,164
Fuori!

50

00:05:10,059 --> 00:05:10,935
Mamma!

51

00:05:12,603 --> 00:05:14,647
- Dov'è? Mamma!
- Mamma!

52

00:05:28,036 --> 00:05:28,870
Diego.

53
00:05:29,746 --> 00:05:30,580
Diego.

54
00:05:31,289 --> 00:05:32,123
Diego!

55
00:05:42,425 --> 00:05:43,343
Porca puttana.

56
00:05:46,971 --> 00:05:47,805
Andiamo.

57
00:05:50,725 --> 00:05:52,477
Dritti. Tutti quanti.

58
00:05:53,311 --> 00:05:55,480
Papà? Ti sei dimenticato di me.

59
00:05:55,813 --> 00:05:56,731
No.

60
00:05:57,398 --> 00:05:59,233
Non sorridete, guardate avanti.

61
00:05:59,567 --> 00:06:00,401
Veloce.

62
00:06:00,902 --> 00:06:01,736
Papà.

63
00:06:02,612 --> 00:06:03,446
Papà!

64
00:06:04,280 --> 00:06:06,032
- Papà!
- Non parlate.

65
00:06:06,616 --> 00:06:07,533
Dritti.

66

00:06:16,459 --> 00:06:17,418
Signorina Vanya.

67

00:06:17,502 --> 00:06:18,628
Ora basta.

68

00:06:24,342 --> 00:06:25,301
Signorina Vanya.

69

00:06:27,220 --> 00:06:30,014
Capisco quanto sia turbata.

70

00:06:31,015 --> 00:06:32,475
Ma le assicuro

71

00:06:33,309 --> 00:06:37,397
che nessuno dei suoi fratelli
è responsabile

72

00:06:38,106 --> 00:06:40,191
di quanto le è accaduto da piccola.

73

00:06:48,199 --> 00:06:49,033
Lo sapevi?

74

00:06:50,827 --> 00:06:53,162
Suo padre scoprì

75

00:06:54,664 --> 00:06:57,792
che era capace di grandi cose,

76

00:06:59,502 --> 00:07:01,587
come i suoi fratelli e sua sorella,

77

00:07:02,422 --> 00:07:04,090
ma i suoi poteri erano...

78

00:07:06,092 --> 00:07:06,968
...troppo.

79

00:07:09,762 --> 00:07:12,265

Voleva solo proteggerla da sé stessa.

80

00:07:14,058 --> 00:07:15,518
Come i suoi fratelli.

81

00:07:23,651 --> 00:07:24,485
Lo...

82

00:07:25,695 --> 00:07:26,529
...sapevi?

83

00:07:35,121 --> 00:07:36,330
Sì, signorina Vanya.

84

00:07:38,332 --> 00:07:39,250
Lo sapevo.

85

00:08:39,101 --> 00:08:41,562
Ehi, mi hai salvato la vita.

86

00:08:44,232 --> 00:08:46,108
Mamma!

87

00:08:46,567 --> 00:08:49,153
- Mamma!
- Mamma! Esci da lì subito!

88

00:08:49,946 --> 00:08:52,114
- Vengo a prenderti!
- No, Diego!

89

00:08:52,532 --> 00:08:54,617
- Diego!
- Mamma!

90

00:08:54,825 --> 00:08:55,785
Torna indietro!

91

00:09:30,278 --> 00:09:31,153
Mamma!

92

00:09:31,237 --> 00:09:33,072
Mamma!

93
00:09:35,283 --> 00:09:37,159
Klaus, vieni. Aiutami.

94
00:09:37,243 --> 00:09:41,163
- Diego, fermati.
- Lasciami, cosa stai facendo?

95
00:09:41,247 --> 00:09:42,748
Fermati. È morta.

96
00:09:43,416 --> 00:09:45,585
È morta. Ok? È...

97
00:09:46,919 --> 00:09:48,504
Che vuoi fare, vuoi...

98
00:09:49,505 --> 00:09:50,673
...andartene?

99
00:09:51,716 --> 00:09:52,550
No.

100
00:09:52,633 --> 00:09:53,718
E Pogo?

101
00:09:54,343 --> 00:09:55,261
Non ce l'ha fatta.

102
00:09:56,095 --> 00:09:56,929
Cosa?

103
00:09:58,973 --> 00:10:00,057
Vanya l'ha ucciso.

104
00:10:02,935 --> 00:10:04,562
- Ma Vanya non...
- L'ho visto.

105

00:10:05,896 --> 00:10:07,148
Poco prima di uscire.

106
00:10:07,231 --> 00:10:08,608
Mamma. Ora Pogo.

107
00:10:14,280 --> 00:10:15,114
Ragazzi.

108
00:10:17,617 --> 00:10:18,451
Ci siamo.

109
00:10:18,576 --> 00:10:21,120
L'apocalisse è ancora in corso.
Il mondo finirà oggi.

110
00:10:21,203 --> 00:10:23,205
Pensavo avessi detto che era finita.

111
00:10:23,289 --> 00:10:24,540
Mi sbagliavo, ok?

112
00:10:24,707 --> 00:10:28,336
Ho trovato questo giornale nel futuro,
quando sono rimasto bloccato.

113
00:10:28,461 --> 00:10:30,921
- Il titolo non è cambiato.
- Non vuol dire niente.

114
00:10:31,005 --> 00:10:33,174
Il tempo potrebbe essere stato cambiato

115
00:10:33,257 --> 00:10:35,259
- dall'uscita del giornale.
- Non capisci.

116
00:10:35,343 --> 00:10:39,597
Quando l'ho trovato, ho pensato
che questo posto fosse crollato col resto.

117
00:10:39,680 --> 00:10:42,558

Ma eccoci qua.
La luna splende ancora, la Terra è intera,

118
00:10:42,642 --> 00:10:44,560
ma non l'Accademia.

119
00:10:44,894 --> 00:10:47,313
- Sono confuso.
- Allora ascoltami, idiota.

120
00:10:47,438 --> 00:10:51,150
Vanya distrugge l'Accademia
prima dell'apocalisse.

121
00:10:51,484 --> 00:10:55,571
Pensavo che Harold Jenkins fosse la causa,
ma era la miccia. Vanya è la bomba.

122
00:10:55,655 --> 00:10:57,740
Vanya è la causa dell'apocalisse.

123
00:10:58,866 --> 00:10:59,950
Dobbiamo trovarla.

124
00:11:02,244 --> 00:11:03,954
Andiamo, ora.

125
00:11:04,121 --> 00:11:05,748
Ci vediamo al Super Star.

126
00:11:11,128 --> 00:11:12,421
Guardatevi,

127
00:11:13,214 --> 00:11:16,425
ricevete un incarico di un giorno
per eliminare Numero Cinque

128
00:11:16,676 --> 00:11:20,262
e eliminate un autista,
una donna delle pulizie e un poliziotto,

129
00:11:20,388 --> 00:11:21,555

distruggete due edifici

130

00:11:21,639 --> 00:11:25,017
e attirare l'attenzione
su di voi e sulla Commissione.

131

00:11:25,476 --> 00:11:30,523
Quel che è peggio, Cinque è ancora vivo
e sta cercando di fermare l'apocalisse,

132

00:11:31,565 --> 00:11:34,276
facendoci sembrare
una banda di incompetenti.

133

00:11:34,568 --> 00:11:35,403
Ora,

134

00:11:35,486 --> 00:11:39,365
forse non vedo il quadro generale,
e questo è solo un suggerimento,

135

00:11:39,699 --> 00:11:42,660
ma penso che una spiegazione
sia d'obbligo.

136

00:11:44,412 --> 00:11:46,122
Cinque non lavora da solo.

137

00:11:46,205 --> 00:11:47,289
Ha una scorta.

138

00:11:47,373 --> 00:11:48,457
La sua famiglia.

139

00:11:48,791 --> 00:11:50,459
State dicendo che insieme

140

00:11:50,543 --> 00:11:54,880
non riuscite a gestire
una nidiata di fratellini emotivi?

141

00:11:56,257 --> 00:11:59,009

Penso che Cha-Cha voglia dire
che ci sono state...

142

00:12:04,807 --> 00:12:07,476
...implicazioni inaspettate
da parte della famiglia

143

00:12:07,560 --> 00:12:10,271
costringendoci a discostarci
dal piano originale.

144

00:12:11,313 --> 00:12:12,148
Sapete,

145

00:12:13,524 --> 00:12:15,526
alla Commissione abbiamo un detto.

146

00:12:16,402 --> 00:12:20,156
"Di eyre vil zine kleiger fun di heiner."

147

00:12:22,324 --> 00:12:24,827
Ovviamente nessuno di voi parla yiddish.

148

00:12:24,910 --> 00:12:26,370
D'accordo. Traduco.

149

00:12:26,746 --> 00:12:29,373
Vuol dire che le uova si credono
più furbe della gallina.

150

00:12:31,250 --> 00:12:32,501
Fate quanto ordinato.

151

00:12:34,712 --> 00:12:36,213
Allora avremmo dovuto ucciderci.

152

00:12:37,548 --> 00:12:38,424
Puoi ripetere?

153

00:12:39,717 --> 00:12:43,387
Entrambi abbiamo ricevuto un messaggio
che diceva di eliminare l'altro.

154

00:12:43,596 --> 00:12:44,472
Io non ho man...

155

00:12:50,811 --> 00:12:51,771
È bravo.

156

00:12:52,646 --> 00:12:53,689
È bravo.

157

00:12:53,773 --> 00:12:55,858
- Non la seguo.
- Certo che no.

158

00:12:57,401 --> 00:13:00,571
Non ho mandato io quei messaggi.
È stato Cinque. Sono falsi.

159

00:13:01,238 --> 00:13:02,615
Per depistarvi.

160

00:13:03,073 --> 00:13:04,867
Quindi non è arrabbiata con noi.

161

00:13:05,201 --> 00:13:09,079
Vorrei pensare che il vostro legame
vi abbia portato alla scelta...

162

00:13:09,955 --> 00:13:11,999
...strategica di non uccidervi.

163

00:13:12,166 --> 00:13:15,002
Quindi, all'insegna di quel legame,

164

00:13:16,879 --> 00:13:20,341
vi do un nuovo compito,
non soggetto a interpretazioni

165

00:13:20,424 --> 00:13:21,467
o discussioni.

166

00:13:23,969 --> 00:13:26,847
Protegete Vanya Hargreeves ad ogni costo.

167
00:13:29,141 --> 00:13:30,684
- E poi?
- Poi,

168
00:13:31,101 --> 00:13:33,479
Hazel, potrai licenziarti
dalla Commissione

169
00:13:33,562 --> 00:13:35,815
e vivere il resto della tua vita con...

170
00:13:36,315 --> 00:13:40,236
...la signora delle ciambelle
nell'epoca che vorrai.

171
00:13:40,319 --> 00:13:44,949
Ovviamente resterà sotto la mia protezione
finché il tuo incarico non sarà completo.

172
00:13:45,074 --> 00:13:46,325
E io cosa ottengo?

173
00:13:47,243 --> 00:13:48,202
Un nuovo partner.

174
00:13:48,953 --> 00:13:53,374
Tutti i reati e le infrazioni precedenti
verranno cancellati dai tuoi registri.

175
00:13:53,457 --> 00:13:57,169
Il fallimento della missione
comporterà l'eliminazione di entrambi.

176
00:14:01,841 --> 00:14:02,758
Biscotti?

177
00:14:48,053 --> 00:14:49,597
Togliti di mezzo, stronza!

178

00:15:06,030 --> 00:15:09,033
Odio essere io a dirlo,
ma dovremmo preparararci.

179

00:15:09,158 --> 00:15:11,535
- A cosa?

- A fare qualunque cosa per fermare Vanya.

180

00:15:13,203 --> 00:15:15,581
- Potremmo non avere scelta.
- Stronzate.

181

00:15:15,748 --> 00:15:17,416
- C'è sempre un'alternativa.
- Tipo?

182

00:15:18,876 --> 00:15:19,793
Non lo so.

183

00:15:19,877 --> 00:15:23,797
In ogni caso dobbiamo trovarla, in fretta.
Potrebbe essere ovunque.

184

00:15:24,798 --> 00:15:26,800
Oppure... qui.

185

00:15:27,593 --> 00:15:28,427
Guardate.

186

00:15:30,971 --> 00:15:33,390
Giusto. Il suo concerto è stasera.

187

00:15:33,974 --> 00:15:35,267
Salve.

188

00:15:35,809 --> 00:15:40,773
Mi dispiace interrompervi, ma il mio capo
dice che se non giocate dovete andarvene.

189

00:15:42,733 --> 00:15:43,734
A chi tocca?

190

00:15:43,984 --> 00:15:44,944
Oh, per...

191

00:15:54,036 --> 00:15:55,329
È NOSTRA SORELLA

192

00:15:55,412 --> 00:15:58,958
Siamo gli unici in grado di fermarla.
Lo dobbiamo a papà.

193

00:15:59,041 --> 00:16:00,542
A papà? Ne ho abbastanza...

194

00:16:00,626 --> 00:16:02,920
Ha sacrificato tutto per riunirci.

195

00:16:03,003 --> 00:16:06,465
Sto con Luther stavolta.
Non possiamo lasciare che reagisca.

196

00:16:06,882 --> 00:16:10,094
Ci sono migliaia di vite in gioco,
non possiamo salvarne una sola.

197

00:16:10,219 --> 00:16:12,346
Ehi, ragazzi, forse posso aiutare.

198

00:16:12,429 --> 00:16:15,307
- Non è il momento.
- Lascialo parlare.

199

00:16:17,059 --> 00:16:18,644
Mi ha salvato la vita, oggi.

200

00:16:19,645 --> 00:16:20,521
Davvero?

201

00:16:20,646 --> 00:16:22,731
- È vero?
- Sì, io ho...

202

00:16:23,399 --> 00:16:26,235

...preso il merito.
In realtà, il vero eroe

203

00:16:27,236 --> 00:16:28,070
è stato Ben.

204

00:16:33,784 --> 00:16:35,160
Oggi, ascoltatevi,

205

00:16:35,327 --> 00:16:38,998
oggi, mi ha tirato un pugno in faccia.

206

00:16:39,123 --> 00:16:41,625
E prima, a casa,
è stato lui a salvare Diego,

207

00:16:41,875 --> 00:16:42,793
non io.

208

00:16:42,876 --> 00:16:45,879
- Sei incredibile, Klaus.
- Vuoi le prove?

209

00:16:46,505 --> 00:16:47,798
Te le darò.

210

00:16:48,257 --> 00:16:50,050
D'accordo, si va in scena.

211

00:16:50,884 --> 00:16:51,719
Prendila.

212

00:16:57,307 --> 00:16:59,977
C'è modo di far star zitta
la voce nella tua testa

213

00:17:00,060 --> 00:17:01,979
che vuole essere
al centro dell'attenzione?

214

00:17:02,062 --> 00:17:04,398
Sai, mi piacevi di più prima che scopassi.

215

00:17:07,943 --> 00:17:09,028
Anche se è stato...

216

00:17:09,319 --> 00:17:13,365
Non è stata colpa sua,
perché era fattissimo.

217

00:17:13,449 --> 00:17:15,951
E la ragazza pensava fosse un furry...

218

00:17:16,035 --> 00:17:17,453
- Zitto!
- Ok.

219

00:17:20,497 --> 00:17:21,582
Allison, aspetta.

220

00:17:22,082 --> 00:17:23,083
Scusami.

221

00:17:23,834 --> 00:17:26,503
Scusami, oggi è il compleanno
di mio figlio Kenny e...

222

00:17:27,087 --> 00:17:29,339
...non vorresti giocare
con bimbi della tua età?

223

00:17:30,132 --> 00:17:31,925
Sempre se sta bene ai tuoi due papà.

224

00:17:36,847 --> 00:17:38,974
Preferirei strapparmi un piede a morsi.

225

00:17:41,894 --> 00:17:42,811
Andiamo, Kenny.

226

00:17:47,733 --> 00:17:50,903
Non uscirei con te neanche
se fossi l'ultimo uomo al mondo.

227
00:17:50,986 --> 00:17:51,820
Ti piacerebbe.

228
00:17:52,613 --> 00:17:53,447
NUMERO CINQUE

229
00:17:53,530 --> 00:17:55,157
Come diavolo mi ha trovato?

230
00:17:55,657 --> 00:17:56,700
Posso?

231
00:17:57,242 --> 00:17:58,077
Prego.

232
00:18:13,634 --> 00:18:14,468
È brava.

233
00:18:28,732 --> 00:18:30,442
IL TEMPO VOLA...
O FORSE NO?

234
00:18:30,567 --> 00:18:32,486
IL NIDO DI QUAGLIA, RM 12

235
00:18:38,033 --> 00:18:38,909
D'accordo.

236
00:18:39,326 --> 00:18:43,038
Sarò la prima ad ammettere
che le cose ci sono sfuggite di mano.

237
00:18:43,497 --> 00:18:47,918
Sono volati pugni, proiettili,
ma sono pronta a dimenticare.

238
00:18:48,043 --> 00:18:49,336
Gentile da parte tua.

239
00:18:51,713 --> 00:18:54,842
Handler aveva ragione. Potevamo ucciderci.

240
00:18:54,967 --> 00:18:57,886
Ci era stato ordinato di ucciderci.
E non l'abbiamo fatto.

241
00:18:58,178 --> 00:18:59,555
Vorrà dire qualcosa, no?

242
00:19:00,055 --> 00:19:02,057
Vuoi sprecare quest'occasione?

243
00:19:02,224 --> 00:19:03,100
Non importa.

244
00:19:04,101 --> 00:19:05,769
Quell'offerta non è reale.

245
00:19:06,395 --> 00:19:07,312
Certo che lo è.

246
00:19:07,896 --> 00:19:10,482
Gli accordi verbali sono vincolanti.
Controlla il manuale.

247
00:19:11,233 --> 00:19:13,193
Abbiamo dato troppi problemi.

248
00:19:14,695 --> 00:19:16,446
Non ti pare manchi qualcosa?

249
00:19:18,198 --> 00:19:19,741
Non abbiamo una Valigetta.

250
00:19:22,327 --> 00:19:23,537
Ci lascerà morire.

251
00:19:23,787 --> 00:19:24,663
Guarda.

252
00:19:25,831 --> 00:19:26,665
Ecco Vanya.

253

00:19:53,108 --> 00:19:56,528
I tuoi fratelli potrebbero
restare in missione più a lungo.

254

00:19:58,155 --> 00:19:59,406
Quindi, mentre aspetti,

255

00:20:00,407 --> 00:20:02,826
preparati a studiare da sola.

256

00:20:03,994 --> 00:20:05,037
Capito?

257

00:20:07,164 --> 00:20:08,040
Molto bene.

258

00:20:21,220 --> 00:20:23,555
Lo studio di oggi riguarda la musica.

259

00:20:25,182 --> 00:20:26,892
Mi chiedevo se potessi prenderlo.

260

00:20:29,102 --> 00:20:30,562
Prendilo e vai.

261

00:20:38,362 --> 00:20:39,655
È bellissimo, vero?

262

00:20:40,447 --> 00:20:41,949
Sì, lo è, Vanya.

263

00:20:42,241 --> 00:20:43,575
Voglio imparare a suonare.

264

00:20:45,410 --> 00:20:47,454
Sarò straordinaria.

265

00:20:47,913 --> 00:20:52,000
Mettici il cuore
e ti prometto che un giorno lo sarai.

266
00:21:11,937 --> 00:21:13,730
Allison, ora non è il momento.

267
00:21:15,023 --> 00:21:17,859
Mi dispiace, non avrei dovuto farlo
con quella ragazza...

268
00:21:18,610 --> 00:21:19,444
Donna.

269
00:21:21,655 --> 00:21:22,531
Senti,

270
00:21:23,949 --> 00:21:27,035
avevo appena scoperto
di essere andato sulla Luna per niente,

271
00:21:27,577 --> 00:21:28,412
ok?

272
00:21:28,704 --> 00:21:31,707
E mi sentivo solo e abbandonato.

273
00:21:33,125 --> 00:21:35,085
E Klaus non mentiva, ero ubriaco.

274
00:21:35,752 --> 00:21:36,628
Voglio dire,

275
00:21:37,421 --> 00:21:38,255
molto ubriaco.

276
00:21:39,923 --> 00:21:40,882
E ho preso droghe.

277
00:21:41,466 --> 00:21:44,678
Sai, ero a un rave...
Non ero mai stato a un rave prima...

278
00:21:45,137 --> 00:21:46,972

Sono fantastici, in realtà...

279

00:21:58,233 --> 00:21:59,860
MI SERVE LA TUA VOCE

280

00:22:19,629 --> 00:22:20,464
Pronto?

281

00:22:22,674 --> 00:22:24,301
Ciao, Claire?

282

00:22:25,761 --> 00:22:28,638
Sì, sono zio Luther.

283

00:22:30,223 --> 00:22:31,224
Spaceboy!

284

00:22:31,933 --> 00:22:34,186
Sì, Spaceboy.

285

00:22:36,355 --> 00:22:38,440
La mamma ti raccontava storie su di me.

286

00:22:40,442 --> 00:22:42,652
Sì, anche io so tutto di te.

287

00:22:44,821 --> 00:22:48,492
E sai, Claire,
voglio conoscerti da quando sei nata.

288

00:22:51,745 --> 00:22:54,748
Beh, è qui con me ora

289

00:22:55,582 --> 00:22:56,416
e...

290

00:22:56,750 --> 00:22:58,794
...vuole davvero parlarti, Claire.

291

00:22:58,877 --> 00:23:00,796
Ma non può perché...

292

00:23:02,672 --> 00:23:05,342
...ha mal di gola, ma...

293

00:23:08,804 --> 00:23:13,767
Tua madre vuole che ti dica, Claire...
Dice che ti ama

294

00:23:14,976 --> 00:23:17,396
più di qualsiasi cosa al mondo.

295

00:23:18,522 --> 00:23:19,398
E lei...

296

00:23:29,074 --> 00:23:31,827
Aspetta. Ehi.

297

00:23:35,205 --> 00:23:36,206
Tua mamma dice...

298

00:23:38,083 --> 00:23:38,959
...dice...

299

00:23:42,504 --> 00:23:43,505
"Mi manchi.

300

00:23:46,633 --> 00:23:49,052
Mi manchi ogni giorno
in cui non siamo insieme.

301

00:23:53,181 --> 00:23:54,766
So di averti delusa,

302

00:23:56,184 --> 00:23:57,853
ma farei di tutto per te.

303

00:24:02,691 --> 00:24:04,818
È per te che mi sveglio ogni giorno.

304

00:24:07,696 --> 00:24:10,490
E sei nei miei sogni ogni notte.

305
00:24:14,786 --> 00:24:17,706
Sei la persona
più importante del mondo per me."

306
00:24:22,669 --> 00:24:23,587
Lei...

307
00:24:25,005 --> 00:24:26,506
Ha detto di dirti questo.

308
00:24:34,222 --> 00:24:36,308
Sì, lo prometto.

309
00:24:37,893 --> 00:24:39,102
Torna a casa presto.

310
00:25:11,968 --> 00:25:13,053
Guarda.

311
00:25:16,973 --> 00:25:18,058
Vanya è scesa.

312
00:25:18,517 --> 00:25:19,726
Qui invece scendi tu.

313
00:25:26,483 --> 00:25:27,776
Figlio di...

314
00:25:51,174 --> 00:25:53,552
- Dov'è Cinque?
- Se n'è andato.

315
00:25:53,635 --> 00:25:56,471
- Per l'amor di... Dov'è andato?
- Non ce l'ha detto.

316
00:25:56,555 --> 00:25:59,516
Beh, non possiamo aspettarlo.
Il concerto è tra mezz'ora.

317

00:25:59,599 --> 00:26:00,767
Qual è il piano?

318
00:26:01,351 --> 00:26:03,520
Beh, penso che...

319
00:26:05,730 --> 00:26:07,482
...andremo all'Icarus Theater.

320
00:26:07,566 --> 00:26:09,484
Quello è un posto, non un piano.

321
00:26:11,236 --> 00:26:12,070
Cosa?

322
00:26:12,821 --> 00:26:13,655
Non hai altro?

323
00:26:15,782 --> 00:26:17,951
Senti, vuoi essere il numero uno, ok,

324
00:26:18,034 --> 00:26:19,869
ma dovresti metterci tutti d'accordo

325
00:26:19,953 --> 00:26:22,372
perché ora come ora non lo siamo.

326
00:26:23,498 --> 00:26:24,374
Hai ragione.

327
00:26:25,417 --> 00:26:26,459
Ci serve un piano.

328
00:26:38,221 --> 00:26:39,431
Giù!

329
00:26:44,144 --> 00:26:45,687
Chi diavolo sono?

330
00:26:45,770 --> 00:26:47,981
Forse sono qui per la festa di Kenny.

331

00:26:50,650 --> 00:26:52,235
Penso siano qui per noi.

332

00:27:24,893 --> 00:27:27,896
- Ci bloccano l'uscita!
- Qual è il piano, Luther?

333

00:27:31,441 --> 00:27:33,443
Le piste! Andiamo!

334

00:27:57,926 --> 00:28:00,178
Cinque, ti stavo aspettando.

335

00:28:09,896 --> 00:28:11,648
Devono piacerti
davvero le ciambelle.

336

00:28:14,150 --> 00:28:15,402
Quanto tempo!

337

00:28:16,277 --> 00:28:18,279
- Tre giorni.
- Per te, forse.

338

00:28:18,405 --> 00:28:22,742
Ma io non vedo
quegli adorabili pantaloncini da un po'.

339

00:28:22,826 --> 00:28:24,452
Hai avuto tempo di guarire.

340

00:28:26,788 --> 00:28:29,249
Fortunatamente per entrambi, il tempo...

341

00:28:29,708 --> 00:28:33,378
...è una cosa
che non manca mai dalle mie parti.

342

00:28:33,837 --> 00:28:35,296
Ho ricevuto il messaggio.

343
00:28:36,214 --> 00:28:38,967
Bella confezione, un po' eccessiva forse.

344
00:28:40,301 --> 00:28:41,386
Ci sono stati...

345
00:28:42,220 --> 00:28:45,557
...molti cambiamenti
da quando te ne sei andato.

346
00:28:46,766 --> 00:28:48,268
Hai fatto molti danni.

347
00:28:51,229 --> 00:28:54,816
Le valigette sono state distrutte
quasi tutte, per non parlare del...

348
00:28:55,108 --> 00:28:57,360
...personale altamente qualificato
che hai ucciso.

349
00:28:58,027 --> 00:28:58,987
Dopotutto,

350
00:29:00,071 --> 00:29:02,824
- cos'è un'azienda senza...
- Cosa vuoi?

351
00:29:04,159 --> 00:29:04,993
Essere felice.

352
00:29:06,035 --> 00:29:08,121
Avere una vita...

353
00:29:09,080 --> 00:29:10,623
...semplice e in libertà.

354
00:29:11,207 --> 00:29:14,335
Fare il lavoro
che mi viene assegnato. Ma...

355

00:29:15,128 --> 00:29:16,504
...la tua presenza qui,

356

00:29:17,046 --> 00:29:18,965
complica le cose.

357

00:29:19,716 --> 00:29:22,343
Miliardi di persone moriranno stanotte.

358

00:29:23,428 --> 00:29:25,555
- Tu puoi cambiarlo.
- Oggi, domani.

359

00:29:25,638 --> 00:29:27,640
Fa poca differenza,
in un quadro più ampio.

360

00:29:29,392 --> 00:29:32,228
Non ricordi la raison d'être
della Commissione?

361

00:29:32,854 --> 00:29:37,817
Ciò che deve succedere succederà,
o come mi piace dire: que sera, sera.

362

00:29:38,109 --> 00:29:40,570
È una stronzata in qualsiasi lingua.

363

00:29:41,237 --> 00:29:42,447
Perché sono qui?

364

00:29:43,865 --> 00:29:45,492
Voglio darti una possibilità.

365

00:29:46,117 --> 00:29:48,453
Tutti moriranno stanotte ma,

366

00:29:49,496 --> 00:29:51,164
a differenza del resto del mondo,

367

00:29:51,956 --> 00:29:53,082
tu hai una via di fuga.

368

00:29:53,917 --> 00:29:58,630
Puoi abbandonare la tua famiglia
e superare l'apocalisse,

369

00:29:58,922 --> 00:30:01,007
farti un giro per un paio di decenni,

370

00:30:01,090 --> 00:30:04,928
chiedendoti se tornerò
e ti offrirò di nuovo un lavoro, o...

371

00:30:05,011 --> 00:30:06,471
...puoi stare qui,

372

00:30:07,430 --> 00:30:09,599
con la tua famiglia, e...

373

00:30:10,308 --> 00:30:12,227
...morire di una morte atroce.

374

00:30:15,313 --> 00:30:16,606
Mentre valuti le opzioni,

375

00:30:17,398 --> 00:30:20,068
sappi che i tuoi fratelli
stanno combattendo

376

00:30:20,360 --> 00:30:21,319
senza di te.

377

00:30:21,528 --> 00:30:23,238
Mi hai portato qui per allontanarmi.

378

00:30:23,321 --> 00:30:25,615
È stato bello conoscerti, Cinque.

379

00:30:27,075 --> 00:30:27,951
Cin cin!

380

00:31:30,972 --> 00:31:32,473

DEVO ANDARE DA SOLA

381

00:31:32,932 --> 00:31:34,559
Non posso lasciartelo fare.

382

00:31:34,642 --> 00:31:36,895
- Non ragiona.
- Sentite la musica?

383

00:31:37,061 --> 00:31:37,937
È iniziato.

384

00:31:38,021 --> 00:31:41,566
Pensi davvero ti ascolterà?
Dopo tutto quello che è successo?

385

00:31:42,567 --> 00:31:43,985
Non abbiamo tempo.

386

00:31:45,194 --> 00:31:46,029
Ok.

387

00:31:54,954 --> 00:31:58,875
- La stai usando come distrazione, vero?
- È la nostra migliore possibilità.

388

00:32:00,418 --> 00:32:01,586
Ci ringrazierà.

389

00:32:01,961 --> 00:32:03,588
Quindi qual è il piano?

390

00:32:03,671 --> 00:32:05,173
Tu aspetti fuori.

391

00:32:05,882 --> 00:32:07,592
- Cosa?
- Sì, stai di guardia.

392

00:32:08,301 --> 00:32:09,427
Di guardia?

393
00:32:39,707 --> 00:32:40,750
Così presto?

394
00:32:45,171 --> 00:32:47,548
E pensavo fossi quello intelligente.

395
00:32:48,633 --> 00:32:50,134
Che delusione.

396
00:33:14,367 --> 00:33:15,868
Mi dispiace tu abbia visto.

397
00:33:17,412 --> 00:33:20,123
Se non vorrai più stare con me,

398
00:33:21,541 --> 00:33:22,500
lo capirò.

399
00:33:27,755 --> 00:33:29,507
Tutti hanno un passato.

400
00:35:08,773 --> 00:35:11,400
Presto, fuggite!

401
00:35:26,916 --> 00:35:28,793
È più forte di quanto pensassi.

402
00:35:31,087 --> 00:35:32,630
Sì, stiamo bene, grazie.

403
00:35:33,047 --> 00:35:36,008
Ti ho quasi perso una volta.
Non volevo rischiare di nuovo.

404
00:35:36,092 --> 00:35:38,511
Direi che l'effetto sorpresa è andato.
Che facciamo?

405
00:35:41,305 --> 00:35:43,850
Grazie, Allison,
dicci qualcosa che non sappiamo.

406
00:35:43,933 --> 00:35:45,434
Sta parlando del violino.

407
00:35:46,435 --> 00:35:47,562
È il suo parafulmine.

408
00:35:48,271 --> 00:35:51,149
Se smette di suonare
potremmo avere una possibilità.

409
00:36:02,869 --> 00:36:05,329
Che è successo a Klaus?
Doveva stare di guardia.

410
00:36:05,413 --> 00:36:06,247
Sei sorpreso?

411
00:36:06,914 --> 00:36:08,457
Perché vi gingillate?

412
00:36:08,541 --> 00:36:09,834
Cinque, giù!

413
00:36:13,504 --> 00:36:15,673
- Non volevo il coriandolo.
- Senti gli spari?

414
00:36:24,557 --> 00:36:25,808
Oh, merda!

415
00:36:29,645 --> 00:36:30,605
Figlia di puttana.

416
00:36:30,688 --> 00:36:33,149
- Andiamo!
- E gli spari?

417
00:36:33,316 --> 00:36:34,901
Forza, siamo di guardia.

418

00:36:37,028 --> 00:36:39,071
Cinque, che...
Pensavo ci avessi abbandonati.

419
00:36:39,155 --> 00:36:40,531
Avevo delle commissioni.

420
00:36:41,657 --> 00:36:42,742
Così non va.

421
00:36:42,867 --> 00:36:44,952
- Li conosci?
- Sì.

422
00:36:45,912 --> 00:36:46,746
E?

423
00:36:49,373 --> 00:36:50,208
Siamo fottuti.

424
00:36:53,502 --> 00:36:54,670
Ragazzi, c'è Cha-Cha!

425
00:36:55,922 --> 00:36:58,049
- C'è Cha-Cha, lei...
- Klaus, giù!

426
00:37:05,473 --> 00:37:06,557
Siamo accerchiati.

427
00:37:52,478 --> 00:37:54,814
Oh, mio Dio. È lui. Ben.

428
00:38:10,413 --> 00:38:11,539
Ottimo lavoro.

429
00:38:34,312 --> 00:38:35,771
La tua ragazza, Patch.

430
00:38:35,855 --> 00:38:37,231
Cosa ti piaceva di lei?

431
00:38:37,523 --> 00:38:40,484
Vedevo il buono nelle persone.

432
00:38:40,568 --> 00:38:43,279
Sarebbe felice di sapere
che hai ucciso Hazel e Cha-Cha

433
00:38:43,362 --> 00:38:44,822
per onorare la sua memoria.

434
00:39:00,629 --> 00:39:03,466
- Bentornato. Dov'eri?
- A onorare una memoria.

435
00:39:04,300 --> 00:39:05,801
Come la finiamo?

436
00:39:06,052 --> 00:39:07,053
La accerchiamo.

437
00:39:07,553 --> 00:39:10,139
Ok? La attacchiamo da tutti i lati.

438
00:39:10,222 --> 00:39:11,515
È una missione suicida.

439
00:39:11,599 --> 00:39:14,310
Uno di noi potrebbe farcela.
È la nostra unica possibilità.

440
00:39:14,393 --> 00:39:15,353
Siamo d'accordo?

441
00:39:16,270 --> 00:39:17,104
Bene.

442
00:39:18,939 --> 00:39:19,774
Allison?

443
00:39:21,025 --> 00:39:21,942
Tu a sinistra.

444
00:39:22,109 --> 00:39:22,943
Io a destra.

445
00:39:23,027 --> 00:39:24,278
Voi due al centro.

446
00:39:33,079 --> 00:39:35,206
Mi dispiace. Non c'è tempo, Allison.

447
00:39:35,331 --> 00:39:38,209
Se finisce il concerto, il mondo brucerà.

448
00:40:14,912 --> 00:40:16,205
Ora!

449
00:41:41,832 --> 00:41:42,750
È viva?

450
00:41:44,460 --> 00:41:46,378
- È viva?
- Ce l'abbiamo fatta.

451
00:41:46,795 --> 00:41:47,963
Abbiamo salvato il mondo.

452
00:42:17,576 --> 00:42:18,452
Ragazzi?

453
00:42:23,165 --> 00:42:25,751
Vedete quell'enorme meteorite
che viene verso di noi?

454
00:42:25,834 --> 00:42:26,877
Non va bene.

455
00:42:26,961 --> 00:42:28,921
Quindi finisce così? Abbiamo proprio...

456
00:42:30,005 --> 00:42:31,507
...salvato il mondo.

457

00:42:33,717 --> 00:42:36,136
Se solo Sir Reginald potesse vederci ora.

458

00:42:37,263 --> 00:42:38,847
L'Umbrella Academy.

459

00:42:39,807 --> 00:42:41,433
Un totale fallimento.

460

00:42:47,022 --> 00:42:49,650
Almeno siamo insieme. Come una famiglia.

461

00:42:50,067 --> 00:42:51,527
Non deve essere la fine.

462

00:42:53,028 --> 00:42:54,613
Cosa stai dicendo?

463

00:42:54,697 --> 00:42:57,366
Penso che abbiamo una possibilità.
Dovete fidarvi.

464

00:42:57,449 --> 00:42:59,326
- Non credo proprio.
- No.

465

00:42:59,827 --> 00:43:03,789
Allora accettiamo il nostro destino,
perché verremo vaporizzati.

466

00:43:03,872 --> 00:43:04,999
Cosa dovremmo fare?

467

00:43:05,082 --> 00:43:07,293
Usiamo la mia capacità
di viaggiare nel tempo.

468

00:43:07,376 --> 00:43:09,503
Ma questa volta, venite con me.

469

00:43:09,587 --> 00:43:12,506
- Puoi farlo?
- Non lo so, non ci ho mai provato.

470
00:43:13,215 --> 00:43:14,633
Cosa può andare storto?

471
00:43:14,758 --> 00:43:18,596
Lo vedi. Un cinquantottenne
nel corpo di un bambino.

472
00:43:19,346 --> 00:43:20,514
Diamine, ci sto.

473
00:43:20,681 --> 00:43:22,808
- Comunque vada, ci sto.
- Anch'io.

474
00:43:23,517 --> 00:43:24,351
Allison?

475
00:43:27,146 --> 00:43:29,064
- E Ben?
- Anche lui.

476
00:43:29,148 --> 00:43:31,150
Bene. Luther, prendi Vanya.

477
00:43:33,485 --> 00:43:34,987
Aspetta, la portiamo con noi?

478
00:43:35,321 --> 00:43:38,616
Se lei è la causa,
non è come portarci dietro una bomba?

479
00:43:38,741 --> 00:43:42,328
L'apocalisse non si fermerà mai,
a meno che...

480
00:43:42,494 --> 00:43:44,997
...non la portiamo con noi
e sistemiamo le cose.

481

00:44:38,717 --> 00:44:39,635

Funziona!

482

00:44:49,186 --> 00:44:51,188

Tenetevi forte, sarà un casino!